

常年期第十六主日
讀經一 智慧篇 (Wis) 12:13,16-19 人在犯罪之後，你常賜人懺悔的機會。 上主，除你以外，再沒有其他照顧萬物的神。你還要向誰證明，你的審判莫不公允？你的權力，原是你公義的本源，因為你主宰一切，所以你必能諒解一切。為此，如果有人不相信你具有絕對的權威，你就將你的權力顯示出來；如果他們知道，而仍膽大妄為，你就予以懲罰。你雖掌有大權，但施行審判，卻很溫和；治理我們，極其寬仁；因為，權能屬於你，只要你願意，你就能行使。你這樣做，是為教訓你的子民：義人必須憐愛眾人；並使你的子女，滿懷希望，因為人在犯罪之後，你常賜人懺悔的機會。
答唱詠 詠 (Ps) 86:5-6, 9-10, 15-16 【答】：上主，祢實在是良善寬仁的，祢赦免了我們的罪過。 領：我主，因為你又良善又寬仁，凡呼號你的，你必仁慈厚待他。上主，求你俯聽我的祈禱，求你細聽我的哀告。【答】 領：上主，你創造的萬民，齊來崇拜你，並宣揚你的名號。因為你是偉大的，獨行奇謀；只有你是唯一無二的天主。【答】 領：上主，你是良善而又慈悲的天主；你緩於發怒，極其寬仁，又極其信實。求你回顧我，求你憐憫我。【答】
讀經二 羅馬人書 (Rom) 8:26-27 聖神以無可言喻的歎息，代我們轉求。 弟兄姊妹們：聖神扶助我們的軟弱，因為我們不知道我們如何祈求才對，而聖神卻親自以無可言喻的歎息，代我們轉求。那洞悉心靈的天主，知道聖神的意願是什麼，因為他是按照天主的旨意，代聖徒轉求。
福音：聖瑪竇福音 (Mt) 13:24-43 讓莠子和麥子一起長到收割的時候。 那時候，耶穌給群眾講了另一個比喻說：「天國好像一個人，在自己田裡，撒了好種子；但在人睡覺的時候，他的仇人來了，在麥子中間，撒上莠子，就走了。」苗長起來，抽出穗的時候，莠子也顯出來了。家主的僕人，就來對家主說：主人！你不是在你田地裡，撒了好種子嗎？那麼，從那裡來了莠子？家主對僕人說：這是仇人做的。僕人對家主說：那麼，你願意我們去把莠子收集起來嗎？家主卻說：不，免得你們收集莠子時，連麥子也拔了出來。讓兩樣一起長到收割的時候吧！在收割時，我要對收割的人說：你們先收集莠子，把莠子捆起來，燒掉；再把麥子收入我的倉裡。」耶穌給群眾另設一個比喻說：「天國好像一粒芥子，人把它撒在自己的田裡。它固然是各樣種子中最小的，但當它生長起來，卻比各種蔬菜都大，竟成了樹，甚至天上的飛鳥飛來，在它的枝上棲息。」耶穌又給群眾講了一個比喻：「天國好像酵母，女人取來，藏在三斗麵裡，直到全部發了酵。」耶穌用比喻，給群眾講解了這一切；不用比喻，就不給他們講什麼；這樣應驗了先知所說的話：「我要開口說比喻，要說出創世以來隱密的事。」那時，耶穌離開了群眾，來到家裡；他的門徒就前來，對他說：「請把田間莠子的比喻，給我們講解一下！」耶穌就回答說：「那撒好種子的，就是人子；田就是世界；好種子，即是天國的子民；莠子即是邪惡的子民；那撒莠子的仇人，即是魔鬼；收穫時期，即是今世的終結；收割者即是天使。」就如將莠子收集起來，用火焚燒，在今世終結時，也將是如此：人子要差遣他的天使，由他的國內，將一切使人跌倒的事，及作惡的人，收集起來，扔到火窯裡；在那裡要有哀號和切齒。那時，義人要在他們父的國裡，發光如同太陽。「有耳的，聽吧！」
教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 https://www.vaticannews.va/en.html

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父
慕道班查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328
兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188



天主教華人牧靈團體

CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
 電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
 臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
 主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
 Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

常年期第十六主日 2020 年 7 月 19 日

July 19th 2020 – 16th Sunday of Ordinary Time A



van Gogh, Peasant Woman Binding Sheaves

(after Millet), 1889

彌撒時間：

星期六	下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日	早上 10:00 亞洲中心 (粵語); 仍然需要網上登記或電話登記 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語); (尚未恢復)
星期日	早上 11:30 St Dominic’s Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日):早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 **(尚未恢復)**
 九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
 明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
 修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

粵語主日彌撒仍然有網上直播。
 網上直播網址 (Youtube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ

First collect the weeds and tie them in bundles for burning; but gather the wheat into my barn.

(Mt 13:30)

你們先收集莠子，把莠子捆成捆，好燃燒，把麥子卻收入我的倉裡。

(瑪 13 章 30 節)

神父的話 From the Priest

路勇神父：

各位主愛的兄弟姊妹大家好，我們住在一個不安定因素的世界。當我們以為新冠病毒在澳洲控制的還不錯的時候，維多利亞洲反而開始了第二波。當新洲的案例也控制範圍的時候，卻因著維洲的影響，也開始了小小的反彈。因此我們感嘆說有很多的事情不是我們可以控制的，但是在新冠這件事情上我們不能推得一乾二淨，事實上，這與我們的主動控制有關係，如果每人有正確的努力，就能結束這次疫情。這次疫情的確是在考驗我們人類的人性的每一方面，除非我們由「裡面到外面」有意識地被「清洗一次」，這個病情很難控制。

這第二波的來臨也告訴我們「大意失荊州」的道理，大家需要有謹慎的態度，要認認真真的扛起這個責任，解鈴還須繫鈴人，既然是因我們而起就別希望別人的努力可以解決我們的問題，而是一起來解決問題。「居安思危」這個歷史的經驗之言給我們提出了如何要準備我們自己，作為基督徒也更知道耶穌基督給我們的教訓：「你們應該明白這一點：如果家主知道盜賊何時要來，他必要「醒寤」，決不容自己的房屋被挖穿。」（路12：39）讓我們警醒，而不被「挖空」。

再一次感謝我們的幹事們和各位兄弟姊妹的服務使每次的彌撒都有一個安全的環境，也謝謝每一位兄弟姊妹的配合和支持使我們的團體在困難中卻一步一個腳印走在主的生命中，聆聽祂的話。

主佑大家平安！



你們也應當準備，時刻醒寤。



團體報告

團體每月一次的明供聖體將會在七月恢復！誠意邀請各位兄弟姐妹，在七月二十五日（星期六）下午二時至三時齊來亞洲中心一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。

祈禱意向 Please keep in your prayers



Please pray for an end to the pandemic: that God will free the human family from the coronavirus, guide all who searching for treatments or a vaccine, and protect all who are vulnerable from the disease.

請為疫症大流行早日完結祈禱。求主帶領我們遠離這疫症，指引我們早日研製到疫苗或醫治的方法。請主保守所有脆弱的人，免他們受這疾病影響。

Please pray for the church: that we may allow the good seed of the Gospel to take root within us and bring forth a harvest of virtue and manifestations of the reign of God.

請為我們教會祈禱。讓福音中好的種子在我們心裡紮根，帶來豐盛的美德收穫和能夠展示天主的王國。

Please pray that today's families may be accompanied with love, respect, and guidance.

請為家庭祈禱。願今日的家庭常有愛、尊重與忠告相伴隨。

Youth Activity 青年組活動

我們團體的青年 Alpha 團隊將 6 月 21 日開始，為團體的中學生開辦網路青年 Alpha 聚會。我們每兩個星期網上聚會一次。時間是星期日 4:45pm. 有興趣加入的請 email: youth@ccpc.net.au

The youth Alpha team is very excited to announce the launch of our first online Youth Alpha group for high school students on Sunday 21 June 2020 at 4:45pm. We will gather fortnightly over the internet and journey through the Youth Alpha course.

Alpha is a series of interactive sessions that explores the meaning of life and answers some of the most common questions that youth have about the Christian faith. The Alpha Youth Film Series is specifically created for 13-18 year old and is designed to engage young people in conversations about faith, life and God.

If you would like to sign up, please fill in the expression of interest form:

<https://forms.gle/M6V2oByKi1mfdYBE8> or email Alpha team at youth@ccpc.net.au

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930